

6-ой видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Gruszka w czekoladzie» — «Груша в шоколаде»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Первая встреча в ресторане Войтека и Зузы, чуть ранее познакомившихся совершенно случайно. У каждого из них свой подход к мелочам жизни.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Niezłe auto	— Неплохая машина
— Służbowe. Witam.	— Служебная. Привет.
— Musi pani mieć niezłą posadkę	— Должно быть, у Вас неплохая должность.
— Jestem Dyrektorem Departamentu Inwestycji (Pr---) banku	— Я директор Департамента Инвестиций (ПР --) банка
— Oh, Dyrektorem! Jeszcze nie byłem z żadną panią dyrektor nigdy w restauracji.	— О, директор! Я еще никогда не был ни с одной дамой-директором в ресторане.
— Nie boi się Pan chyba?	— Не бойтесь, надеюсь?
— Nie, Pani już jest chyba po godzinach.	— Нет, Вы же уже после работы, наверное.
— A to coś zmienia?.. To Pana «cytryna»?	— А это что-то меняет?.. Это Ваш «лимон»?
— Tak, moja «cytryna». Jak Pani będzie grzeczna, to Pani gdzieś przewiozę.	— Да, мой «лимон». Если Вы будете любезны, то куда-нибудь Вас отвезу.
— Aniu!	— Аня!
— Sałatkę ze szpinatem dla mnie.	— Салат со шпинатом для меня.
— A dla mnie coś z mięsem. Może kotlet, albo może szaszłyk wieprzowy.	— А для меня что-нибудь мясное. Может, котлету, или может быть, шашлык из свиннины.
— Proponowałabym drób. Zdrowszy, chudszy.	— Я предложила бы птицу. Здоровее, постнее.
— A przecież szaszłyk zdrowszy będzie.	— Но ведь шашлык здоровее будет.

— Boczek bardziej widzę...

— Ucichnij! Wie Pan, oni mają tu taką bardzo dobrą sałatkę z cukinią. Tutaj.

— No dobrze, a piwo z beczki jakieś macie?

— Będzie Pan pił piwo? ... Nie ma problemu, odwiozę Pana, ale proponowałabym wino. Bardziej pasuje... A na deser gruszka w czekoladzie. Dwa razy.

— A ja nie lubię gruszek.

— Ale ona jest pyszna!.. Dziękujemy.

— A co Pan ro... Co robisz jutro?.. Ma być piękna pogoda... Ja już coś wymyśliłam.

— Tak?

— aha...

Wszystko idzie zgodnie z planem. Tak-tak. Przyjdzie ze mną. Teraz jedziemy po buty. Ale on musi sobie kupić inne buty. Dobra, Patrycja, nie mogę teraz, zadzwonię później.

— Przepraszam, a ten...

— Ten pan wyszedł.

— Wyszedł?

— Tak, ale zostawił pieniądze, cały rachunek i napiwek. Porządny gość.

— Tak-tak. Porządny...

— Wie Pani co, a może on naprawdę nie lubi gruszek?

— Halo! A nie mówiłam ci, że zawsze trafiam na piroprańców!

— Грудинку я вижу еще ...

— Утихни! Вы знаете, у них здесь есть такой очень хороший салат с цукини. Вот тут.

— Ну хорошо... А пиво бочковое какое-то у вас есть?

— Вы будете пить пиво? ... Нет проблем, я Вас подвезу, но я бы предложила вино. Больше подходит... А на десерт — груша в шоколаде. Два раза.

— Но я не люблю груши.

— Но она вкусная!.. Спасибо.

— А что Вы де... Что ты делаешь завтра?.. Должна быть хорошая погода... Я уже кое-что придумала.

— Да?

— ага...

— Все идет по плану. Да-да. Придет со мной. Сейчас мы едем за туфлями. Но он должен себе купить другие туфли. Хорошо, Патриция, я не могу сейчас, позвоню позже.

— Прошу прощения, а тот...

— Этот господин ушел.

— Ушел?

— Да, но оставил деньги, за весь счет и чаевые. Порядочный клиент.

— Да-да. Порядочный...

— Вы знаете что, а может, он действительно не любит груши?

— Алло! Ну не говорила я тебе, что всегда попадаю на засранцев!

Мини-словарь:

posadka — должность, «местечко»
po godzinach — после работы
cytryna — лимон, здесь — «Ситроен» — автомашина
drób — домашняя птица
zdrowszy, chudszy — сравнительная степень от zdrowy, chudy
pyszny — великолепный
napiwek — чаевые
trafiac — попадать

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка

воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Dlaczego Wojtek uciekł z restauracji, co stało się realnym powodem jego rezygnacji z kontynuowania spotkania?*

Zadanie: *Почему Войтек «сбежал» из ресторана, что послужило реальной причиной его отказа от продолжения встречи?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/6-oj-videourok-polskiego-yazyka-gruszka-w-czekoladzie-grusha-v-shokolade>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>